



# פרשת נח

**PARASHAT NOACH**  
**Triennial Reading/Lectura Trienal - II**  
**Bereshit (Genesis/Génesis) 8:15-10:32**

## ראשון – אברהם (וזסד)

**RISHON - AVRAHAM (CHESD)**

טו וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר: טז צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה  
וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֶיךָ וּנְשֵׁי־בְנֶיךָ אִתְּךָ: יז כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ  
מִכָּל־בֶּשֶׂר בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הַרְמֵשׁ הַרְמֵשׁ  
עַל־הָאָרֶץ הֵיצֵא (הוצא כתיב) אִתְּךָ וּשְׂרָצוֹ בָאָרֶץ וּפְרוּ  
וּרְבוּ עַל־הָאָרֶץ: יח וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו  
אִתּוֹ: יט כָּל־הַחַיָּה כָּל־הַרְמֵשׁ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׁ  
עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֵיהֶם יֵצְאוּ מִן־הַתֵּבָה: כ וַיִּבֶן נֹחַ  
מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל הָעוֹף  
הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ: כא וַיֵּרַח יְהוָה אֶת־רִיחַ הַנִּיחֹחַ  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לְבוֹ לֹא אֶסְף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאָדָמָה  
בְּעִבּוֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רַע מִנְעֲרִיו וְלֹא־אֶסְף  
עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי: כב עַד כָּל־יְמֵי  
הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וְחָם וְקִיץ וְחָרָף וַיּוֹם וַלֵּילָה לֹא

## ישבתו:

15. And Elokim spoke to Noah, saying, 16. Go out from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons' wives with you. 17. Bring out with you every living thing that is with you, of all flesh, both of bird, and of cattle, and of every creeping thing that creeps upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth. 18. And Noah went out, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him; 19. Every beast, every creeping thing, and every bird, and whatever creeps upon the earth, after their kinds, went out of the ark. 20. And Noah built an altar to Hashem; and took of every clean beast, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar. 21. And Hashem smelled the pleasing odor; and Hashem said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; nor will I again destroy every living thing, as I have done. 22. While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

15. Y habló Elokim a Noé, diciendo: 16. Sal del arca, tú y tu mujer, y tus hijos, y las mujeres de tus hijos contigo. 17. Saca contigo todo ser viviente que está contigo, de toda carne, tanto de aves como de ganado, y de todo animal que se arrastra sobre la tierra; para que se reproduzcan abundantemente en la tierra, y sean fructíferos y se multipliquen sobre la tierra. 18. Y salió Noé, y sus hijos, y su mujer, y las mujeres de sus hijos con él; 19. Todo animal, todo reptil, toda ave y todo lo que se arrastra sobre la tierra, según sus especies, salieron del arca. 20. Y Noé edificó un altar a Hashem; y tomó de todo animal limpio y de toda ave limpia, y ofreció holocausto en el altar. 21. Y Hashem olió el olor agradable; y Hashem dijo en su corazón: No volveré a maldecir más la tierra por causa del hombre; porque la imaginación del corazón del hombre es mala desde su juventud; ni volveré a destruir todo ser viviente, como lo he hecho. 22. Mientras la tierra permanezca, no cesarán la siembra y la siega, el frío y el calor, el verano y el invierno, el día y la noche.

## שני - יצחק (גבורה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

[ט] \* וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בְּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ: ַּ וּמִוֹרְאֵכֶם וְחַתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל־אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה וּבְכָל־דְּגַי הַיָּם בְּיַדְכֶם נִתְּנוּ: ַּ כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־רָק עֵשֶׂב נִתַּתִּי לָכֶם

אֶת־כָּל־: ד אֶת־בְּשָׂר בְּנִפְשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ: ה וְאֶת־  
 אֶת־דְּמֹתֵיכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֲדַרְשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֲדַרְשֶׁנּוּ  
 וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֲדַרְשׁ אֶת־נַפְשׁ הָאָדָם:  
 ו שִׁפְךָ דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ כִּי בְצַלְם אֱלֹהִים  
 עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: ז וְאֵתֶם פָּרוּ וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ  
 וּרְבוּ־בָהּ: ס

[9] 1. And Elokim blessed Noah and his sons, and said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth. 2. And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every bird of the air, upon all that moves upon the earth, and upon all the fishes of the sea; to your hand are they delivered. 3. Every moving thing that lives shall be food for you; even as the green herb have I given you all things. 4. But flesh with its life, which is its blood, you shall not eat. 5. And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man. 6. Whoever sheds man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of Elokim he made man. 7. And you, be fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply in it.

[9] 1. Y bendijo Elokim a Noé ya sus hijos, y les dijo: Fructificad y multiplicaos, y henchid la tierra. 2. Y el temor de vosotros y el pavor de vosotros será sobre toda bestia de la tierra, y sobre cada ave del cielo, sobre todo lo que se mueve sobre la tierra, y sobre todos los peces del mar; en tu mano son entregados. 3. Todo lo que se mueve y tiene vida os servirá de alimento; así como la hierba verde os he dado todas las cosas. 4. Pero carne con su vida, que es su sangre, no comeréis. 5. Y ciertamente la sangre de vuestras vidas demandaré; de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre; de mano del hermano de cada uno demandaré la vida del hombre. 6. El que derrame sangre de hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque a imagen de Elokim hizo al hombre. 7. Y vosotros, fructificad y multiplicaos; Produzcanse abundantemente en la tierra, y multiplíquense en ella.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בְּנָיו אֵתוּ לֵאמֹר: ט וְאֲנִי  
 הִנְנִי מִקִּים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זֶרְעֵכֶם אֲחֵרֵיכֶם:

וְאֵת כָּל־נַפְשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּבַהֲמָה  
 וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יִצְאֵי הַתְּבָה לְכָל חַיַּת  
 הָאָרֶץ: יא וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת  
 כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת  
 הָאָרֶץ: יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֶאת אֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן  
 בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נַפְשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדוֹת  
 עוֹלָם: יג אֶת־קִשְׁתִּי נֹתַתִּי בְּעַנָּן וְהִיתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי  
 וּבֵין הָאָרֶץ: יד וְהָיָה בְּעַנְנֵי עַנָּן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה  
 הַקִּשְׁתׁ בְּעַנָּן: טו וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם  
 וּבֵין כָּל־נַפְשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם  
 לְמַבּוּל לְשַׁחַת כָּל־בָּשָׂר: טז וְהִיתָה הַקִּשְׁתׁ בְּעַנָּן  
 וְרִאִיתָהּ לְזָכֹר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נַפְשׁ  
 חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: יז וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ  
 זֶאת אֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר  
 עַל־הָאָרֶץ: פ

8. And Elokim spoke to Noah, and to his sons with him, saying, 9. And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you; 10. And with every living creature that is with you, of the bird, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth. 11. And I will establish my covenant with you; nor shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; nor shall there any more be a flood to destroy the earth. 12. And Elokim said, This is the sign of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for everlasting generations; 13. I set my bow in the cloud, and it shall be for a sign of a covenant between me and the earth. 14. And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud; 15. And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh. 16. And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between Elokim and every living creature of all flesh that is upon the earth. 17. And Elokim said to

Noah, This is the sign of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

8. Y Elokim habló a Noé ya sus hijos con él, diciendo: 9. Y yo, he aquí, establezco mi pacto contigo, y con tu descendencia después de ti; 10. Y con todo ser viviente que está con vosotros, de aves, de ganado, y de todo animal de la tierra con vosotros; desde todos los que salen del arca, hasta todos los animales de la tierra. 11. Y estableceré mi pacto con vosotros; ni toda carne será exterminada más por aguas de diluvio; ni habrá más diluvio para destruir la tierra. 12. Y Elokim dijo: Esta es la señal del pacto que hago entre mí y vosotros y todo ser viviente que está con vosotros, por generaciones eternas; 13. Pondré mi arco en las nubes, y será por señal de pacto entre mí y la tierra. 14. Y acontecerá que cuando traiga una nube sobre la tierra, se verá el arco en la nube; 15. Y me acordaré de mi pacto, que hay entre mí y vosotros y todo ser viviente de toda carne; y las aguas no se convertirán más en diluvio para destruir toda carne. 16. Y el arco estará en la nube; y lo miraré, para acordarme del pacto perpetuo entre Elokim y todo ser viviente, de toda carne que hay sobre la tierra. 17. Y Elokim dijo a Noé: Esta es la señal del pacto, que he establecido entre mí y toda carne que está sobre la tierra.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

וַיְהִי בְנֵי־נֹחַ הַיְצְאִים מִן־הַתְּבֹה שֵׁם וְחַם וִיפֶת וְחָם  
הוּא אָבִי כְנַעַן: יט שְׁלֹשָׁה אֱלֹהִים בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה  
כָּל־הָאָרֶץ: כ וַיַּחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כַּרְם: כא וַיִּשֶׁת  
מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אֹהֲלָה: כב וַיֵּרָא חָם אָבִי  
כְנַעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לְשְׁנֵי־אָחָיו בַּחוּץ: כג וַיִּקַּח  
שֵׁם וִיפֶת אֶת־הַשְּׂמֹלָה וַיִּשְׁיִמוּ עַל־שִׁכְּם שְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ  
אַחֲרָנִית וַיִּכְסּוּ אֶת עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אַחֲרָנִית וְעֶרְוַת  
אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ: כד וַיִּיקַץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה  
לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: כה וַיֹּאמֶר אַרְוֵר כְּנַעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה  
לְאָחָיו: כו וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנַעַן עֶבֶד  
לְמוֹ: כז יִפֶּת אֱלֹהִים לְיִפֶּת וַיִּשְׁכֵּן בְּאֵהֱלֵי־שֵׁם וַיְהִי כְנַעַן

עֶבֶד לָמוֹ: כה וַיְחִי־נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה  
 וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה: כט וַיְהִי כָל־יְמֵי־נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה  
 וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת: פ

18. And the sons of Noah, who went out of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan. 19. These are the three sons of Noah; and from them was the whole earth peopled. 20. And Noah began to be a farmer, and he planted a vineyard; 21. And he drank of the wine, and became drunk; and he lay uncovered inside his tent. 22. And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside. 23. And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness. 24. And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done to him. 25. And he said, Cursed be Canaan; a slave of slaves shall he be to his brothers. 26. And he said, Blessed be Hashem Elokim of Shem; and Canaan shall be his slave. 27. Elokim shall enlarge Japheth, and he shall live in the tents of Shem; and Canaan shall be his slave. 28. And Noah lived after the flood three hundred and fifty years. 29. And all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died.

18. Y los hijos de Noé, que salieron del arca, fueron Sem, Cam y Jafet; y Cam es el padre de Canaán. 19. Estos son los tres hijos de Noé; y de ellos fue poblada toda la tierra. 20. Y Noé comenzó a ser labrador, y plantó una viña; 21 Y bebió del vino, y se embriagó; y él yacía descubierto dentro de su tienda. 22. Y Cam, el padre de Canaán, vio la desnudez de su padre, y se lo dijo a sus dos hermanos afuera. 23. Y Sem y Jafet tomaron un manto, y lo pusieron sobre sus hombros, y fueron hacia atrás, y cubrieron la desnudez de su padre; y sus rostros estaban vueltos hacia atrás, y no vieron la desnudez de su padre. 24. Y despertó Noé de su embriaguez, y supo lo que su hijo menor le había hecho. 25. Y él dijo: Maldito sea Canaán; esclavo de esclavos será para sus hermanos. 26. Y él dijo: Bendito sea Hashem Elokim de Shem; y Canaán será su esclavo. 27. Elokim ensanchará a Jafet, y habitará en las tiendas de Sem; y Canaán será su esclavo. 28. Y vivió Noé después del diluvio trescientos cincuenta años. 29 Y fueron todos los días de Noé novecientos cincuenta años; y él murió.

## זַמִּישִׁי - אַהֲרֹן (הוֹד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

[י] א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וַיִּפֹּת וַיּוֹלְדוּ לָהֶם  
 בָּנִים אַחַר הַמַּבּוּל: ב בְּנֵי יִפֹּת גָּמַר וּמִגּוֹג וּמְדֵי וַיּוֹן  
 וַתְּבַל וּמִשֶׁךְ וַתִּירָס: ג וּבְנֵי גָמַר אֲשַׁכְּנֹז וְרִיפֹת וַתִּגְרַמָּה:

ד וּבְנֵי יוֹן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כְּתִים וְדַדַּיִם: ה מְאֵלָה  
 נִפְרְדּוּ אִיִּי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לְלִשְׁנוֹ לְמִשְׁפַּחְתָּם  
 בְּגוֹיֵיהֶם: ו וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וּכְנַעַן: ז וּבְנֵי  
 כּוּשׁ סְבָא וְחַוִּילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתָּכָא וּבְנֵי רַעְמָה  
 שְׁבָא וְדַדָּן: ח וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לְהִיּוֹת גִּבּוֹר  
 בְּאַרְץ: ט הוּא־הָיָה גִבּוֹר־צִיד לְפָנָי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאמָר  
 כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צִיד לְפָנָי יְהוָה: י וְתָהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ  
 בְּכָל וְאֶרֶץ וְאֶכָּד וְכַלְנָה בְּאַרְץ שֶׁנַּעַר: יא מִן־הָאָרֶץ הִוא  
 יֵצֵא אֲשׁוּר וַיִּבֶן אֶת־נִינּוּה וְאֶת־רְחֹבֶת עִיר וְאֶת־כַּלַּח:  
 יב וְאֶת־רֹסֶן בֵּין נִינּוּה וּבֵין כַּלַּח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה:  
 יג וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוֹדִים וְאֶת־עַנְמִים וְאֶת־לְהַבִּים  
 וְאֶת־נַפְתָּחִים: יד וְאֶת־פַּתְרֹסִים וְאֶת־כַּסְלָחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ  
 מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים: ט

[10] 1. Now these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and to them were sons born after the flood. 2. The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras. 3. And the sons of Gomer; Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah. 4. And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim. 5. By these were the islands of the nations divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations. 6. And the sons of Ham: Kush, and Egypt, and Put, and Canaan. 7. And the sons of Kush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtecha; and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan. 8. And Kush fathered Nimrod; he was the first on earth to be a mighty one. 9. He was a mighty hunter before Hashem; therefore it is said, As Nimrod the mighty hunter before Hashem. 10. And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar. 11. Out of that land went forth Assyria, and built Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah, 12. And Resen between Nineveh and Calah; which is a great city. 13. And Egypt fathered Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim, 14. And Pathrusim, and Casluhim, (from whom the Philistines descend,) and Caphtorim.

[10] 1. Estas son las generaciones de los hijos de Noé, Sem, Cam y Jafet; y les nacieron hijos después del diluvio. 2. Los hijos de Jafet; Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec

y Tiras. 3. Y los hijos de Gomer; Ashkenaz, y Riphath, y Togarmah. 4. Y los hijos de Javán; Elishah y Tarshish, Kittim y Dodanim. 5. Por estos fueron divididas las islas de las naciones en sus tierras; cada uno según su lengua, según sus familias, en sus naciones. 6. Y los hijos de Cam: Kush, Egipto, Fut y Canaán. 7. Y los hijos de Kush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah y Sabtecha; y los hijos de Rama; Saba y Dedán. 8. Y Kush engendró a Nimrod; él fue el primero en la tierra en ser un poderoso. 9. Fue un poderoso cazador delante de Hashem; por eso se dice: Como Nimrod, el poderoso cazador ante Hashem. 10. Y el principio de su reino fue Babel, Erec, Acad y Calne, en la tierra de Sinar. 11. De aquella tierra salió Asiria, y edificó Nínive, y la ciudad de Rehobot, y Cala, 12. Y Resen entre Nínive y Cala; que es una gran ciudad. 13. Y Egipto engendró a los ludim, a los anamim, a los lehabim, a los naftuhim, 14. a los patrusim, a los casluhim (de los cuales descienden los filisteos) y a los caftoreos.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

טו וְכַנְעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת׃ טז וְאֶת־הִיבּוֹסִי  
וְאֶת־הָאֲמֹרִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי׃ יז וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעַרְקִי  
וְאֶת־הַסִּינִי׃ יח וְאֶת־הָאֲרוּדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי  
וְאַחַר נִפְצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי׃ יט וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי  
מִצִּידֹן בְּאֶכָה גָרָרָה עַד־עֲזָה בְּאֶכָה סְדֹמָה וְעִמְרָה  
וְאַדְמָה וְצִבְיִם עַד־לָשֶׁע׃ כ אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם  
לְשָׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם׃ ס

15. And Canaan fathered Sidon his firstborn, and Heth, 16. And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite, 17. And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite, 18. And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards were the families of the Canaanites spread abroad. 19. And the border of the Canaanites was from Sidon, as you come to Gerar, to Gaza; as you come to Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, to Lasha. 20. These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

15. Y Canaán engendró a Sidón su primogénito, a Het, 16. al jebuseo, al amorreo, al gergeseo, 17. al heveo, al araceo, al sineo, 18. al arvadeo, al zemareo, y el hamateo; y después se esparcieron las familias de los cananeos. 19. Y el término de los cananeos era desde Sidón, llegando a Gerar, hasta Gaza; cuando lleguéis a Sodoma, a Gomorra, a Adma, a Zeboim, a Lasa. 20. Estos son los hijos de Cam, según sus familias, según sus



lenguas, en sus tierras y en sus naciones.

## שביעי – דוד (מלכות)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כא וְלִשְׁם יֶלֶד גַּם־הוּא אָבִי כָּל־בְּנֵי־עֵבֶר אָחִי יִפֶּת  
הַגְּדוֹל: כב בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרָם:  
כג וּבְנֵי אָרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וּמִשׁ: כד וְאַרְפַּכְשָׁד יֶלֶד  
אֶת־שֵׁלַח וְשֵׁלַח יֶלֶד אֶת־עֵבֶר: כה וְלִעֵבֶר יֶלֶד שְׁנֵי בָנִים  
שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בַיָּמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יִקְטָן:  
כו וַיִּקְטָן יֶלֶד אֶת־אַלְמוּדָד וְאֶת־שֵׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמוֹת  
וְאֶת־יֵרַח: כז וְאֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־אוּזַל וְאֶת־דִּקְלָה:  
כח וְאֶת־עוֹבֵל וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־שֶׁבָא: כט וְאֶת־אוֹפֵר  
וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יֹוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יִקְטָן: ל וַיְהִי  
מוֹשְׁבָם מִמִּשָּׁא בְּאֶכָה סְפָרָה הַר הַקָּדָם: לא אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׁם  
לְמִשְׁפַּחְתָּם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵיהֶם: לב אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בְּאַרְץ  
אַחַר הַמַּבּוּל: פ

21. To Shem also, the father of all the Eberites, the brother of Japheth the elder, to him were children born. 22. The children of Shem: Elam, and Ashur, and Arphaxad, and Lud, and Aram. 23. And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash. 24. And Arphaxad fathered Salah; and Salah fathered Eber. 25. And to Eber were born two sons; the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan. 26. And Joktan fathered Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah, 27. And Hadoram, and Uzal, and Diklah, 28. And Obal, and Abimael, and Sheba, 29. And Ophir, and Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan. 30. And their dwelling was from Mesha, as you go to Sephar a mount of the east. 31. These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations. 32. These

are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and by these were the nations divided in the earth after the flood.

21. También a Sem, padre de todos los eberitas, hermano de Jafet el mayor, le nacieron hijos. 22. Los hijos de Sem: Elam, Ashur, Arphaxad, Lud y Aram. 23. Y los hijos de Aram; Uz, Hul, Gether y Mash. 24. Y Arphaxad engendró a Salah; y Salah engendró a Eber. 25. Y a Eber le nacieron dos hijos; el nombre de uno era Peleg; porque en sus días fue dividida la tierra; y el nombre de su hermano era Joctán. 26. Y Joctán engendró a Almodad, Selef, Hazar-mavet, Jera, 27. Adoram, Uzal, Dicla, 28. Obal, Abimael, Seba, 29. Ofir, Havila y Jobab; todos estos fueron hijos de Joctán. 30. Y su morada era desde Mesa, yendo a Sefar, un monte del oriente. 31. Estos son los hijos de Shem, según sus familias, según sus lenguas, en sus tierras, según sus naciones. 32. Estas son las familias de los hijos de Noé, por sus generaciones, en sus naciones; y por éstos fueron divididas las naciones en la tierra después del diluvio.

## מפטיר

### MAFTIR

כו וַיִּקְטַן יֵלֶד אֶת־אֶלְמוּדָד וְאֶת־שֵׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמוֹת  
וְאֶת־יֶרַח: כז וְאֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־אוּזַל וְאֶת־דִּקְלָה:  
כח וְאֶת־עוֹבֵל וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־שָׁבָא: כט וְאֶת־אוֹפֵר  
וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יּוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יִקְטָן: ל וַיְהִי  
מוֹשְׁבָם מִמֶּשָׁא בְּאֶכָה סְפָרָה הַר הַקָּדָם: לא אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׁם  
לְמִשְׁפַּחָתָם לְשָׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵיהֶם: לב אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ  
אַחַר הַמַּבּוּל: פ

26. And Joktan fathered Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah, 27. And Hadoram, and Uzal, and Diklah, 28. And Obal, and Abimael, and Sheba, 29. And Ophir, and Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan. 30. And their dwelling was from Mesha, as you go to Sephar a mount of the east. 31. These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations. 32. These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and by these were the nations divided in the earth after the flood.

26. Y Joctán engendró a Almodad, Selef, Hazar-mavet, Jera, 27. Adoram, Uzal, Dicla, 28.

Obal, Abimael, Seba, 29. Ofir, Havila y Jobab; todos estos fueron hijos de Joctán. 30. Y su morada era desde Mesa, yendo a Sefar, un monte del oriente. 31. Estos son los hijos de Shem, según sus familias, según sus lenguas, en sus tierras, según sus naciones. 32. Estas son las familias de los hijos de Noé, por sus generaciones, en sus naciones; y por éstos fueron divididas las naciones en la tierra después del diluvio.